

Hello Corner News

ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Português

No. 272

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Setembro, 2016

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da "Shimin Kyodo Suishin Ka" da Cidade de Ageo ☆☆☆

がくどうほいくじよ 学童保育所

平成29年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方のために、説明会を開きます。説明会に参加の場合、4月に入所できないことがあります。参加できない場合は、あげお学童クラブの会 (Tel. 771-6945 / Fax 777-5790) へお問い合わせください。

説明会日程

10月8日(土) 午前10時~12時

青少年センター

(特別支援児保育)

11月6日(日) 午前10時~11時30分

イコス上尾

午後1時~2時30分

午後3時30分~5時

午後6時~7時30分

青少年センター

11月11日(金) 午後7時~8時30分

青少年センター

11月12日(土) 午前10時~11時30分

青少年センター

◆ 駐車場には限りがありますので、できるだけ徒歩・自転車・バスでお越しください。

にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験

12月4日(日)に日本語能力試験があります。9月1日(木)~30日(金)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円です。

◆ 試験は年に2回、通常7月と12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

Tel. 03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>



Educandário para crianças do primário após o horário de aulas

GAKUDO HOIKUSHO

Reunião explanatória para pais que queiram matricular seus filhos no GAKUDO HOIKUSHO para próximo ano letivo com início em abril de 2017. Caso não puder participar desta reunião, consultar AGEO GAKUDOU CLUB NO KAI (TEL 771-6945 / Fax 777-5790) É necessário participar desta reunião, caso contrário poderá correr risco de perder a matrícula com início em abril.

Data/Local:

8 de outubro, sábado, 10h00~12h00,

Seishounen Center (Tokubetsu Shienji Hoiku)

6 de novembro, domingo,

10h00~11h30, Ecos Ageo

13h00~14h30, 15h30~17h00 e 18h00~19h30,

Seishounen Center

11 de novembro, 6ª.feira, 19h00~20h30,

Seishounen Center

12 de novembro, sábado, 10h00~11h30,

Seishounen Center

* Pede-se não ir de carro pois a vaga do estacionamento é limitada, utilizar serviço de ônibus público, bicicleta ou ir a pé.



Teste de Proficiência na Língua Japonesa

O teste deste ano será realizado dia 4 de dezembro, domingo. As inscrições poderão ser feitas pelo correio ou através da internet no período de 01 (5a.feira) ~ 30 (6a.feira) de setembro de 2016. Taxa do exame: 5.500 ienes.

→ Nihongo Nouryoku Shiken Uketsuke Center

Tel.03-6686-2974

<http://info.jees-jlpt.jp/>

AGA日本語教室 (2学期)

日本語を母語としない市民のために、マンツーマン形式による日本語教室をコミュニティセンターで開きます。

火曜教室

9月6日～12月6日 午前10時～11時30分

水曜教室

9月7日～12月7日 午後7時～8時30分

費用：2,000円 (個人年会費)

申込み：各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com

児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを確認するためのものです。この現況届の提出がないと6月分以降の手当を受けられませんので、まだ提出していない人は、至急子ども支援課 (市役所5階) へ郵送または持参してください。

現況届を失くしてしまった場合は、子ども支援課または支所・出張所に申し出るか、市ホームページからダウンロードしてください。

→ 子ども支援課 Tel. 775-5120 / Fax 774-5342

新入学児童の健康診断

平成29年4月に小学校へ入学予定の子どもを対象に、就学時健康診断を行います。実施日は10月下旬から11月下旬の間の指定された日です。

10月上旬に健康診断の実施日時や実施場所を記載した「就学時健康診断のお知らせ」のはがきを郵送します。10月11日(火)～17日(月)に、はがきを持って、指定された小学校で健康診断に必要な書類を受け取ってください。

→ 学校保健課

Tel. 775-9683

Fax 775-5633



Curso de Japonês da AGA (2º.Período)

Curso destinado para pessoas que não tem o japonês como língua materna. Aulas individuais ministradas por voluntários japoneses. Local: Community Center.

Aulas de terças-feiras

6 de setembro à 6 de dezembro, 10h00~11h30

Aulas de quartas-feiras

7 de setembro à 7 de dezembro, 19h00~20h30

Custo: 2.000 ienes (valor da anuidade da Associação Global de Ageo). Inscrições diretamente no local do curso ou através de fax ou e-mail para secretaria da AGA Tel. 780-2468 · Fax 775-9819

office@aga-world.com



Subsídio Criança

O relatório de situação atual, deverá constar os dados da data 01 de junho, onde será levado à avaliação para que possa ou não continuar recebendo tal subsídio. Caso o beneficiado não fizer a entrega de tal documento, os subsídios de junho em diante serão paralisados. Para aqueles que ainda não fizeram a atualização, enviar pelo correio ou levar diretamente para KODOMO SHIEN KA (prefeitura de Ageo, 5º andar).

Se você perdeu o documento de atualização, adquirir novamente junto ao kodomo shien ka ou alguns dos postos regionais ou fazer download no home page da prefeitura.

→ KODOMO SHIEN KA

Tel. 775-5120 / Fax 774-5342



Exame Médico para Ingresso Escolar na 1a. série

Para crianças que em abril de 2017 ingressarão na primeira série do primário, deverão fazer exame médico que terá início em final de outubro até final de novembro.

Para essas famílias, em começo de outubro, deverá ir pelo correio "aviso de exame médico para os primeiros anistas", constando data e local dos exames. Assim que receber o aviso, favor dirigir se à escolar designada no período de 11 (3a.feira) à 17 (2a.feira) de outubro (excetuando-se sábado e domingo) para receber os documentos necessários para realização do exame. Levar o aviso do correio.

→ Gakkou Hoken-ka

Tel. 775-9683 / Fax 775-5633

がくようひんひ きゅうしょくひ えんじよ 学用品費・給食費などの援助

けいざいてき りゆう しゅうがく むずか みと
経済的な理由により就学が難しいと認められる
じどう せいと ほごしや たい こ がくようひんひ
児童・生徒の保護者に対して、子どもの学用品費の
いちぶ きゅうしょくひ えんじよ しよくせいげん
一部が給食費などを援助しています(所得制限あり)
ねんどうとちゆう てんにゆう ひと せたいじょうきょう か えんじよ
年度途中で転入した人や世帯状況が変わり援助が
ひつよう ひと う つ
必要になった人も、いつでも受け付けます。
もうしこ しんせいしよ かくしりつしやう ちゆうがっこう がくむか し
申込み: 申請書は各市立小・中学校または学務課(市
やくしよ かい しほーむぺーじ
役所7階)にあります。市ホームページから
だうんろーどか しんせいしよ ひつようしよるい も
ダウンロード可。申請書と必要書類を持って、
つうがく しやう ちゆうがっこう がくむか
通学している小・中学校または学務課へ。

→ 学務課 Tel. 775-9604 / Fax 775-5633

にゅうがくじゅんびきん か つ 入学準備金の貸し付け

こうこう とくべつしえんがっこう ふく こうとうせんもんがっこう せんしゅう
高校(特別支援学校を含む)や高等専門学校、専修
がっこう いっぱんかてい のぞ だいがく たんだい にゅうがく ひと
学校(一般課程を除く)、大学・短大に入学する人の
ほごしや にゅうがくじゅんびきん か
保護者に入學準備金をお貸しします。

たいしやう つぎ すべ あ ひと
対象: 次の①~④の全てに当てはまる人

- ① 市内に1年以上住み、市税を完納している
- ② 来年に高校や高専、専修学校(一般課程を除く)、
だいがく たんだい にゅうがく かくじつ ひと ほごしや
大学・短大への入学が確実な人の保護者である
- ③ 入學準備金の調達が困難である
- ④ 連帯保証人がいる

もうしこ ひつようしよるい も がいつか すい はつか もく
申込み: 必要書類を持って10月5日(水)~20日(木)

きやういくそうむか しやくしよ かい
に教育総務課(市役所7階)へ

→ 教育総務課

Tel. 775-9469

Fax 776-2250



のう きやうげんかんしやうかい あげお能・狂言鑑賞会

とき: 11月19日(土)午後2時~(午後1時30分開場)

ところ: コミュニティセンター

内容: 能『井筒』と狂言『仏師』

費用: 3,800円(全席指定)

ちけつとは、9月10日(土)9時からコミュニティセン
ター、イコス上尾で販売。また、インターネットで予約
ごせぶんいれぶん ちけつと う 受けと
後、セブンイレブンでチケットを受け取ることができ
ます。<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>

◆未就学児は入場できません。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866

Fax 775-0868



Ajuda de custo para despesas escolares e merenda

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (levando em consideração o limite de renda). É possível entrar com o pedido para aqueles que vieram a se matricular no meio do curso ou houve modificação na situação familiar e que necessitem do benefício.

Pedidos: formulário poderá ser adquirido nas próprias escolas do primário e ginásio ou no setor de assuntos escolares da prefeitura (7º andar). Ou também poderá fazer download do formulário no home page da prefeitura. Preencher anexando os documentos necessários e levar à escola ou prefeitura.

→ GAKUMU KA Tel. 775-9604 • Fax 775-5633

Empréstimo Educacional para Ingresso Escolar

Empréstimo educacional para ingresso no curso médio (Koukou, incluindo escola de apoio especial), escola vocacional especial (excetuando-se o curso geral) e universidade (incluindo escolas profissionalizantes e universidades de curto período).

Requisitos necessários: os interessados deverão preencher todos os itens de ns. ① ~ ④ abaixo mencionados.

- ① Ter registro em Ageo há mais de um ano e estar em dia com o pagamento dos impostos municipais;
- ② Ser responsável do estudante que no próximo ano está com matrícula definida no curso médio (Koukou, incluindo escola de apoio especial), escola vocacional especial (excetuando-se o curso geral) e universidade (incluindo escolas profissionalizantes e universidades de curto período);
- ③ Encontrar-se o responsável do estudante com dificuldades para pagar seus estudos no curso médio ou superior;
- ④ Possuir fiador.

Como requerer: Levar os documentos necessários para KYOIKU SOMUKA (prefeitura de Ageo, sétimo andar) no período de 5 (4ª feira) à 20 (5ª feira) de outubro.

→ KYOIKU SOMUKA Tel. 775-9469 • Fax 776-2250

TEATRO NOH E NOH CÔMICO EM AGEO

Data: 19 de novembro, sábado, 14h00~
(entrada a partir de 13h30)

Local: Community Center

Programacao: Noh (Izutsu) e Noh Comico (Busshi)

Preco: 3.800 ienes (poltronas reservadas)

Tickets: poderao ser adquiridos dia 10 de setembro, sábado, a partir de 9h00 no Community Center ou Ecos Ageo.

Se preferir pela internet (<http://www.Ageo-kousya.or.jp/community/>) que apos feito a reserva poderao ser obtidos nas Lojas de conveniencia Seven Eleven.

◆Para maiores do primario.

→ Community Center Tel. 775-0866 • Fax 775-0868



しほうしよし ほうりつむりょうそうだん
司法書士による法律無料相談

いなまち
伊奈町

と き : 9月8日(木)・10月13日(木)

午後1時30分~4時30分

ところ : 伊奈町コミュニティセンター
(伊奈町小室 5161)

内容 : 相続・遺言、登記、債務整理、不動産の名義
変更など

申込み : 相談日の1週間前までに電話で総合相談
センターへ

(Tel. 838-7472、午前10時~午後4時)

◆面談相談で1組1時間

→ 埼玉司法書士会事務局

Tel. 863-7861

あげお
上尾

と き : 10月4日(火) 午後1~4時

ところ : 市役所4階 401会議室

内容 : 相続・遺言・登記・少額民事裁判など

→ 埼玉司法書士会上尾支部

Tel. 774-3870



CONSULTAS LEGAIS GRATUITAS
COM SHIHOU SHOSHI

INA MACHI

Data: 8 de setembro (5ª.feira)

e 13 de outubro (5ª.feira), 13h30~16h30

Local: Ina Machi Community Center
(Ina Machi Komuro 5161)

Conteúdo: herança, testamento, registro, dividas,
alteração de titular do bem imóvel e outros

Reservas: entrar em contato por telefone no Sougou
Soudan Center (Tel: 838-7472, 10h00~16h00)
ate 1 semana antes do dia de consulta.

◆Duracao da consulta e de no maximo 1 hora por
cada grupo

→ SAITAMA SHIHOUSHOSHI KAI JIMUKYOKU
Tel.863-7861

Ageo

Data: 4 de outubro (3ª.feira), 13h00~16h00

Local: Prefeitura de Ageo, 4º.andar, sala 401

Conteúdo: heranca, testamento, registro, processos
de baixo valor junto ao tribunal e outros

→SAITAMA SHIHOUSHOSHI KAI-
ESCRITORIO AGEO

Tel.774-3870



「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 スペイン語/英語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の

提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします(市内に

住んでいる人のみ) 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話: 048-775-4597、ファックス: 048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)